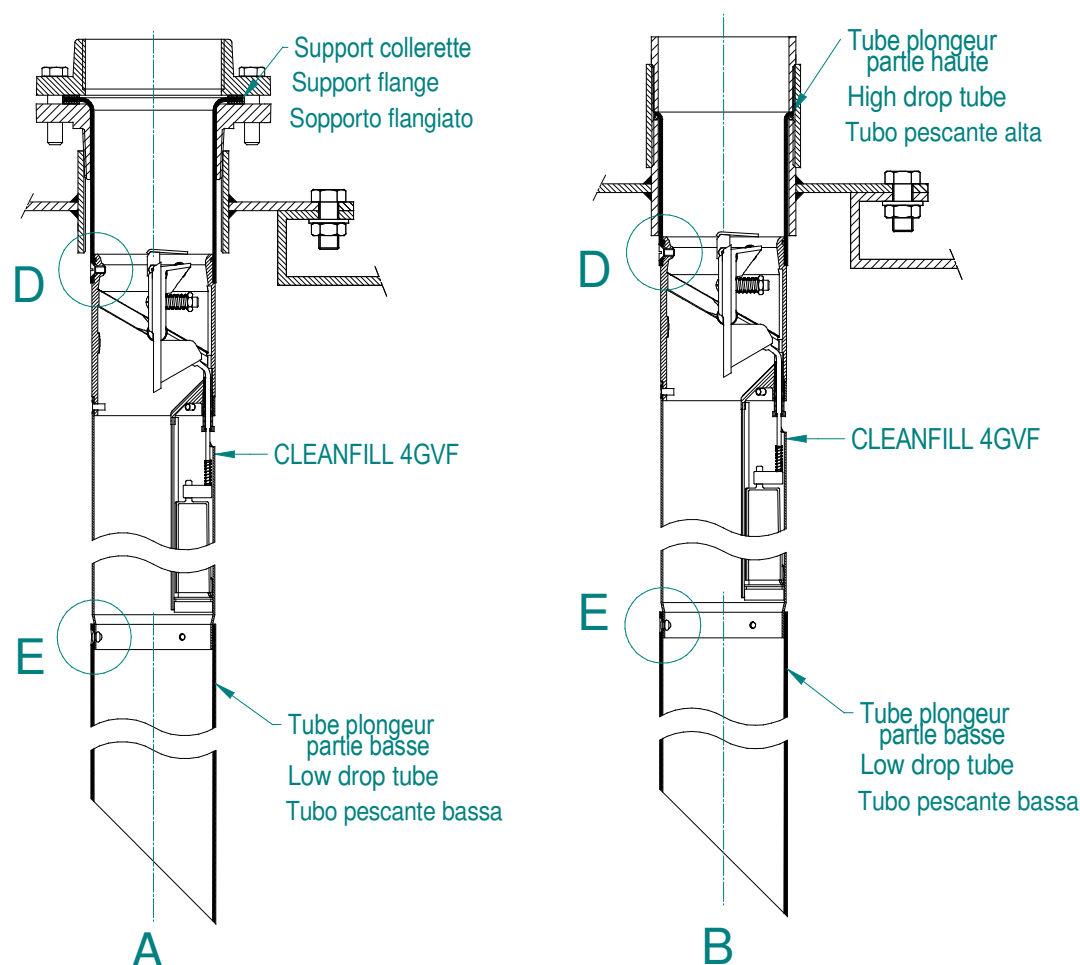
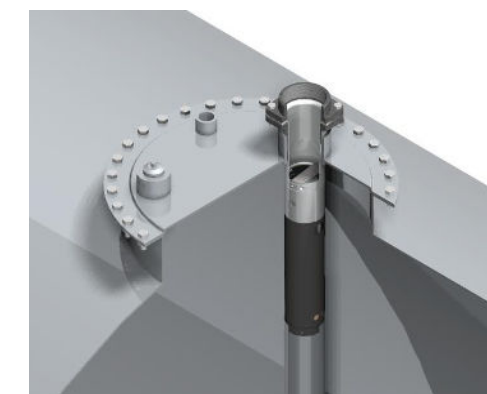


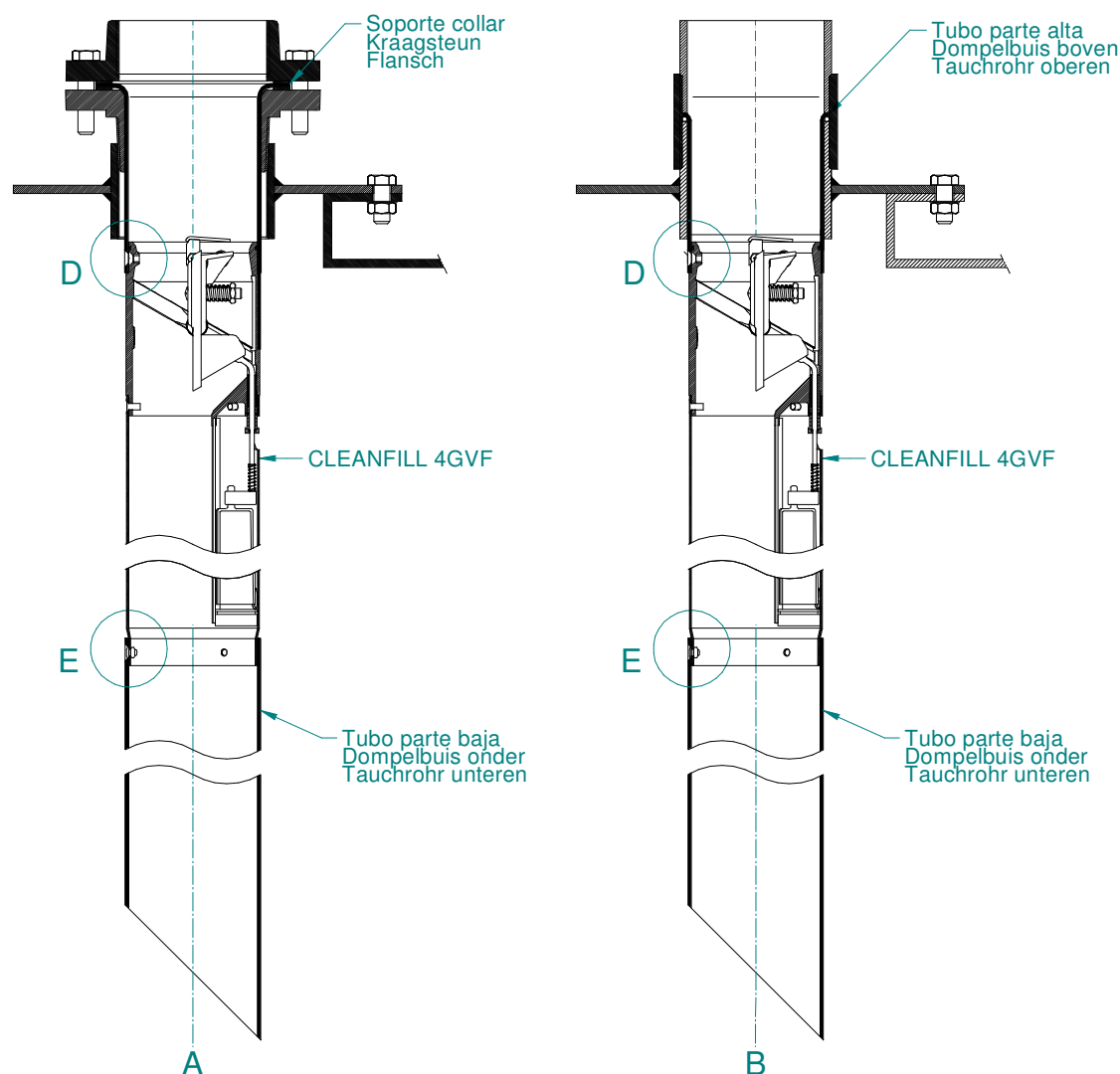
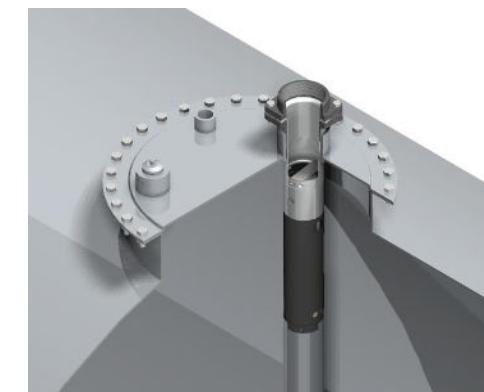


Français	English	Italiano
Préconisation d'installation	Recommended Installation	Raccomandazioni per l'installazione
Lors de l'installation dans une cuve d'hydrocarbure, prendre des précautions pour éviter de générer des étincelles d'origine mécanique (directive ATEX 1999/92/C)	During its installation in a hydrocarbon tank, take precautions to avoid generating sparks from the machinery (directive ATEX 1999/92/C)	Nel caso di installazione in una cisterna di idrocarburi, prendere delle precauzioni per evitare di generare delle scintille di origine meccanica (direttiva ATEX 1999/92/C)
Précautions à prendre avant installation	Precautions to be taken before installation	Precauzioni da prendere prima dell'installazione
S'assurer qu'aucun tube plongeur de dépotage ne soit déjà installé dans la cuve, sinon le supprimer	Make sure that no filling drop tube is already installed in the tank. If there is one, remove it	Assicurarsi che non sia già installato qualche tubo pescante di scarico nella cisterna, in caso contrario eliminarlo
Accessoires fournis dans l'emballage	Accessories provided in package	Accessori forniti nell'imballaggio
4xVis tête fraisée M6x12	4xCountersunk head-screw M6x12	4xViti a testa svasata M6x12
1xJoint torique Ø92x2	1xO Ring Ø92x2	1xO-ring Ø92x2
4xRivets DIN7337	4xRivets DIN7337	4xRivetti DIN7337
1xPoinçon	1xPunch	1xPunzone
1xEtiquette adhésive 16x22	1xAdhesive label 16x22	1xEtichetta adesiva 16x22
1xGabarit de perçage pour tube à collerette DN100 épaisseur 1,5mm	1xPiercing template for flange tube DN100 1,5mm thick	1xMaschera per foratura per tubo flangiato DN100 spessore 1,5mm
Montage du limiteur dans la cuve	Assembly of limiter in tank	Montaggio della limitatrice nella cisterna
Installation possible avec : • Support collerette MADIC et tube plongeur voir figure A – instructions de montage page 2 • Tube plongeur en partie haute et basse voir figure B – instructions de montage page 3	Installation possible with : • MADIC flange support and drop tube see figure A – Assembly instructions page 2 • Top and bottom parts of drop tube see figure B – Assembly instructions page 3	Installazione possibile con : • Supporto flangiato MADIC e tubo pescante vedere figura A – istruzioni di montaggio pagina 2 • Tubo pescante nella parte alta e bassa vedere figura B – istruzioni di montaggio pagina 3
Utilisation	Use	Uso
- Procéder normalement au remplissage de la cuve en ouvrant progressivement la vanne du camion de livraison - Lorsque le niveau de remplissage est atteint dans la cuve, le limiteur se ferme - Fermer alors la vanne du camion - Attendre une minute sans faire de prise d'air dans la tuyauterie de dépotage - Vidanger ensuite normalement le flexible de livraison	- Filling the tank as usual by gradually opening the delivery truck valve - When the tank is filled to required level, the limiter cuts out - Then close the truck valve - Wait one minute without allowing air into the filling piping - Then drain delivery hose as usual	- Procedere normalmente al carico della cisterna aprendo progressivamente la valvola del camion di fornitura - Quando si raggiunge il livello di riempimento nella cisterna, la limitatrice si chiude - Chiudere quindi la valvola del camion - Attendere un minuto senza effettuare presa d'aria nelle tubazioni di scarico - In seguito svuotare normalmente il flessibile di erogazione

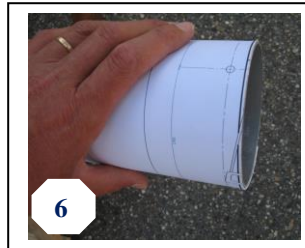
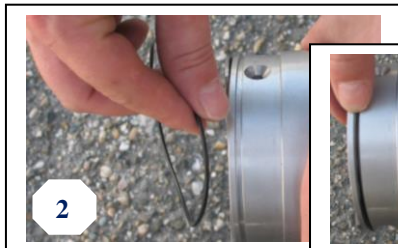
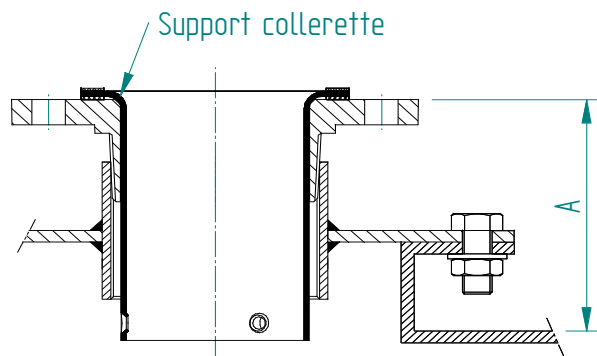
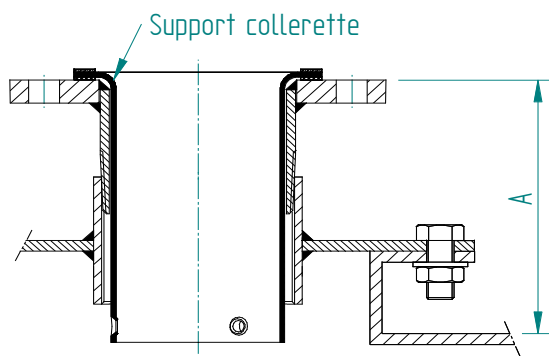
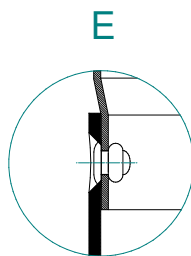
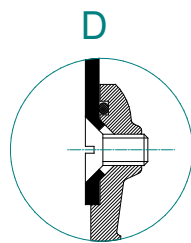
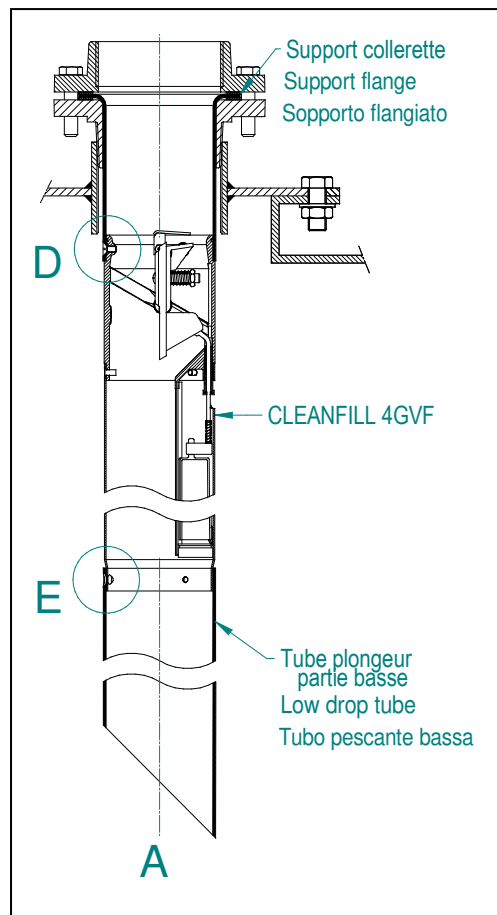
LIMITADOR DE SOBRELLENADO/VULBEGRENZER/ÜBERFÜLLSCHUTZES

CLEANFILL 4GVF DN100 (HOMOLOGERING KIWA N° K9152/05)

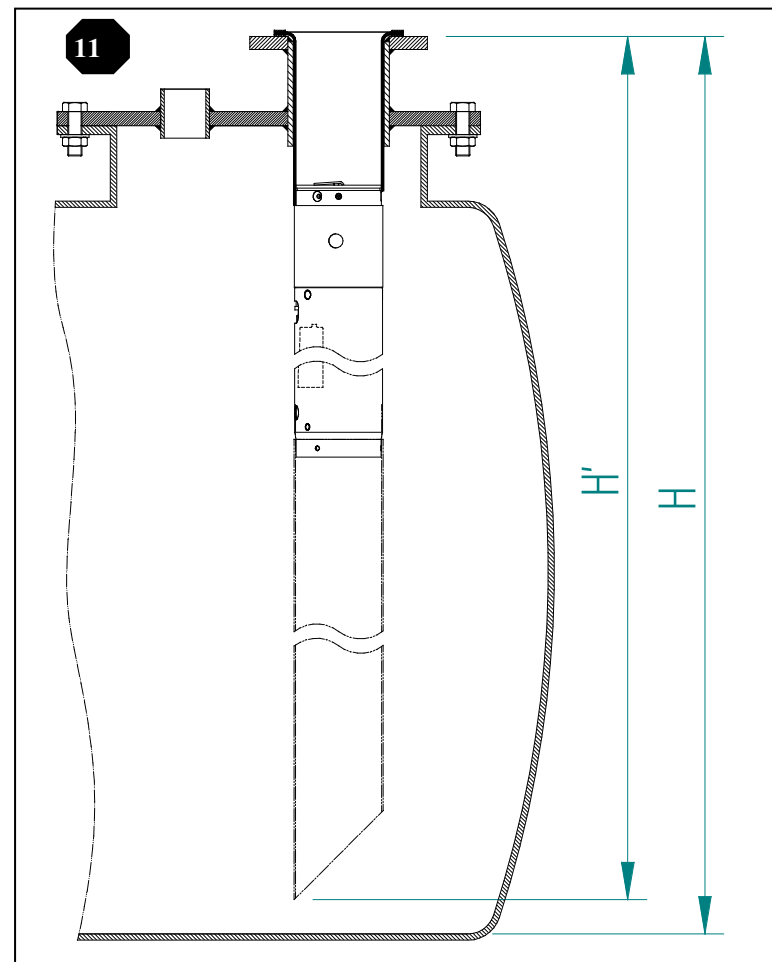
Funcionamiento por gravedad/Functioneert uitsluitend per zwaartekracht/Funktionieren von erdanziehungskraft
Presión máxima/maximale druk/maximaler druck : 2 bar

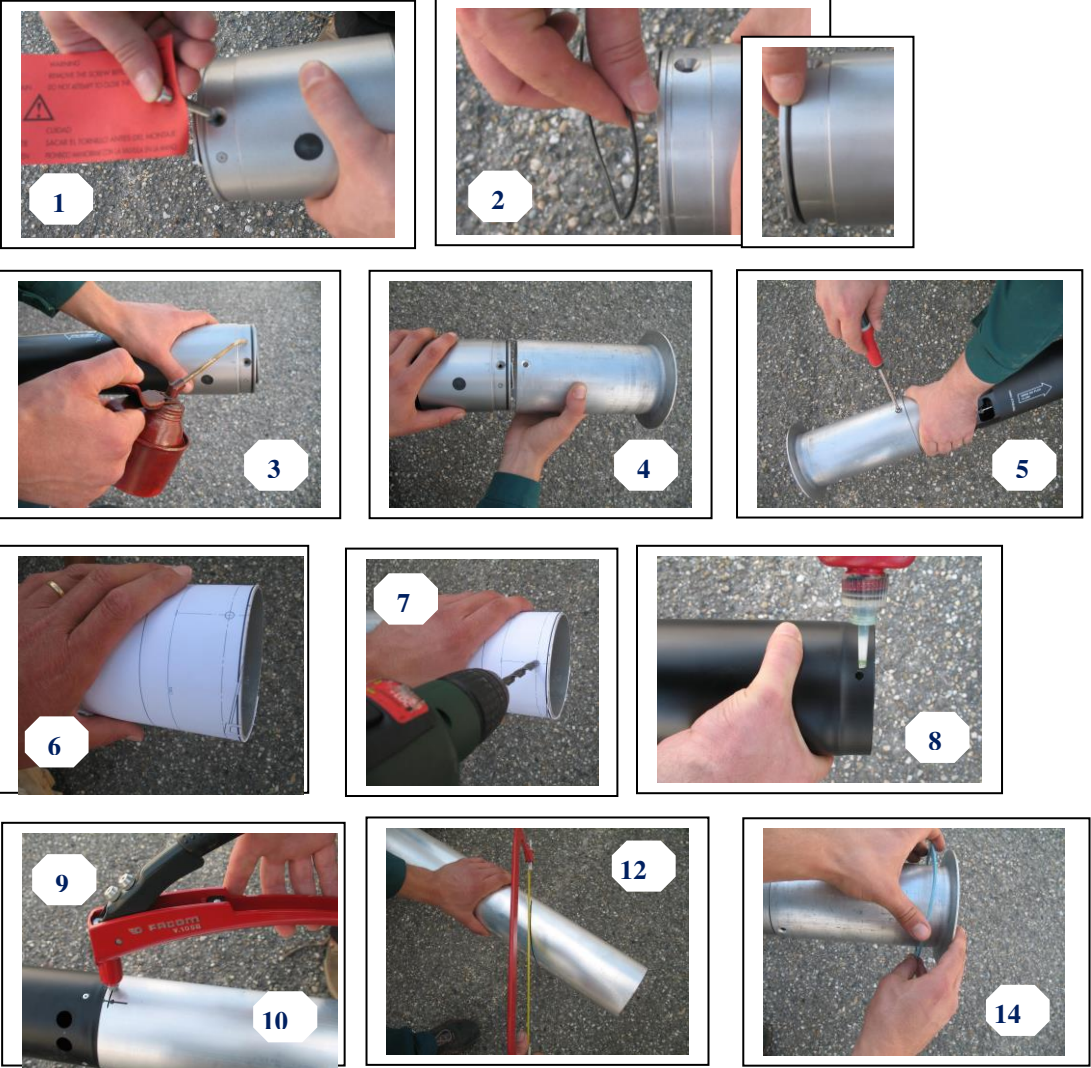
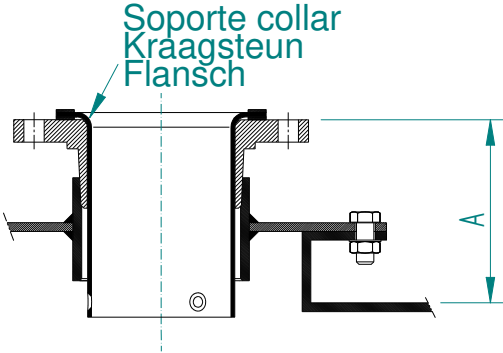
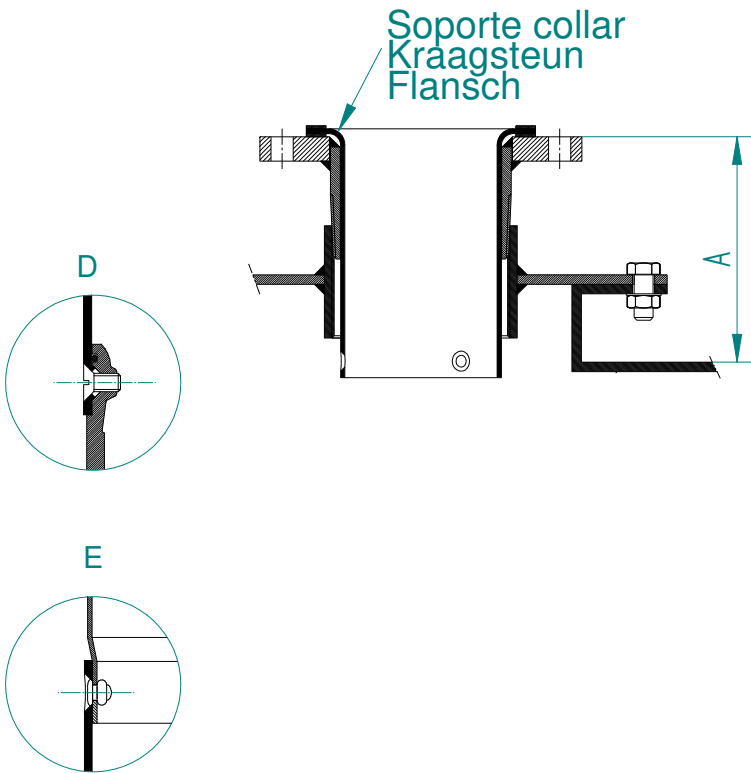
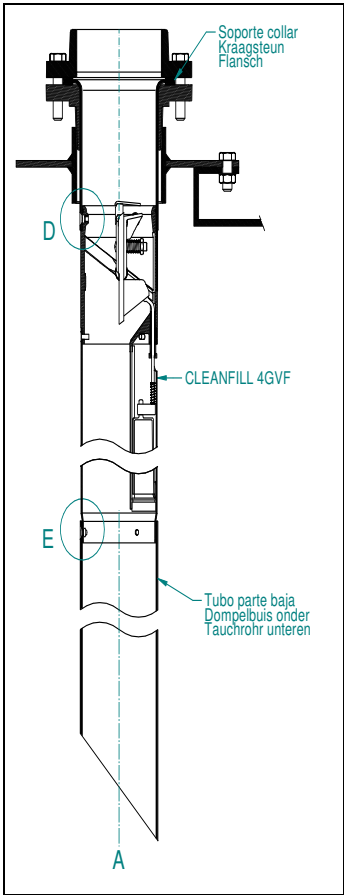


Español	Nederlands	Deutsch
Recomendaciones de instalación	Installatievereiste	Montageanweisung
Al realizar una instalación en un tanque de hidrocarburos, tomar las precauciones necesarias para evitar generar chispas de origen mecánico (directiva ATEX 1999/92C)	Bij installatie in een koolwaterstoftank moeten voorzorgsmaatregelen worden genomen om vonken van mechanische oorsprong te voorkomen (ATEX 1999/92/C richtlijn)	Ergreifen Sie beim Einbau in einen Kohlenwasserstofftank Vorsichtsmaßnahmen, um mechanische Funkenbildung zu verhindern (Richtlinie ATEX 1999/92/EG)
Precauciones a tener antes de la instalación	Voorzorgsmaatregelen voor installatie	Vor der Montage zu ergreifende Vorsichtsmaßnahmen
Conprobar que no hay ningún tubo de descarga instalado en el tanque, si no, eliminarlo	Verzeker u ervan dat geen enkele dompelbuis voor overtappen in de tank is geïnstalleerd, anders moet deze verwijderd worden.	Stellen Sie sicher, dass in dem Tank noch kein Tauchrohr zur Entleerung angebracht ist, gegebenenfalls entfernen
Accesorios suministrados en el embalaje	Meegeleverde accessoires	Im Lieferumfang enthaltenes Zubehör
4xTornillo cabeza molida M6x12	4xSchroef verzonken kop M6x12	4xSenkschraube M6x12
1xJunta tórica Ø92x2	1xO-ring Ø92x2	1xO-Ring Ø92x2
4xRemaches DIN7337	4xKlinknagels DIN7337	4xNieten DIN7337
1xPunzón	1xPriem	1xStichel
1xEtiqueta adhesiva 16x22	1xZelfklevend etiket 16x22	1xKlebeetikett 16x22
1xPlantilla de perforación para tubo de diámetro DN100 espesor 1,5 mm	1xBoormal voor kraagbuis DN100 dikte 1,5 mm	1xBohrschablone für Rohr mit Flansch DN100 1,5mm dick
Montaje del limitador en el tanque	Montage van de beperker in de tank	Einbau des Überfüllschutzes in den Tank
Instalación posible con: • Soporte collar MADIC y tubo ver figura A – instrucciones de montaje página 2 • Tubo parte alta y baja ver figura B – instrucciones de montaje página 3	Installatie mogelijk met: • Kraagsteun MADIC et dompelbuis zie figuur A – montage-instructies pagina 2 • Dompelbuis boven en onder zie figuur B – montage-instructies pagina 3	Montage möglich mit: • MADIC Flansch und Tauchrohr siehe Abbildung A – Montageanleitung Seite 2 • Tauchrohr am oberen und unteren Teil siehe Abbildung B – Montageanleitung Seite 3
Utilización	Gebruik	Verwendung
- Proceder normalmente al llenado del tanque abriendo progresivamente la válvula del camión cisterna - Cuando se ha alcanzado el nivel de llenado en el tanque, la válvula se cierra - Cerrar entonces la válvula del camión - Esperar un minuto sin hacer toma de aire en la tubería de descarga - Purgar seguidamente la tubería de descarga de forma normal	- Vul de tank op de gebruikelijke manier, door de kraan van de leveringstank langzaam aan te openen. - Als het vulniveau in de tank is bereikt, sluit de begrenzer zich. - Sluit nu de kraan van de vrachtwagen - Wacht een minuut zonder lucht in de aftapleidingen te laten - Tap nu de leveringsslang op de gebruikelijke wijze af	- Führen Sie die Füllung des Tanks wie gewöhnlich durch und öffnen Sie stufenweise das Ventil des Lieferfahrzeugs - Sobald die Füllhöhe im Tank erreicht ist, schließt sich der Überlaufschutz - Schließen Sie anschließend das Ventil des Fahrzeugs - Warten Sie eine Minute ohne Luft in die Entleerungsleitungen zu lassen - Entleeren Sie anschließend wie gewöhnlich den Füllschlauch

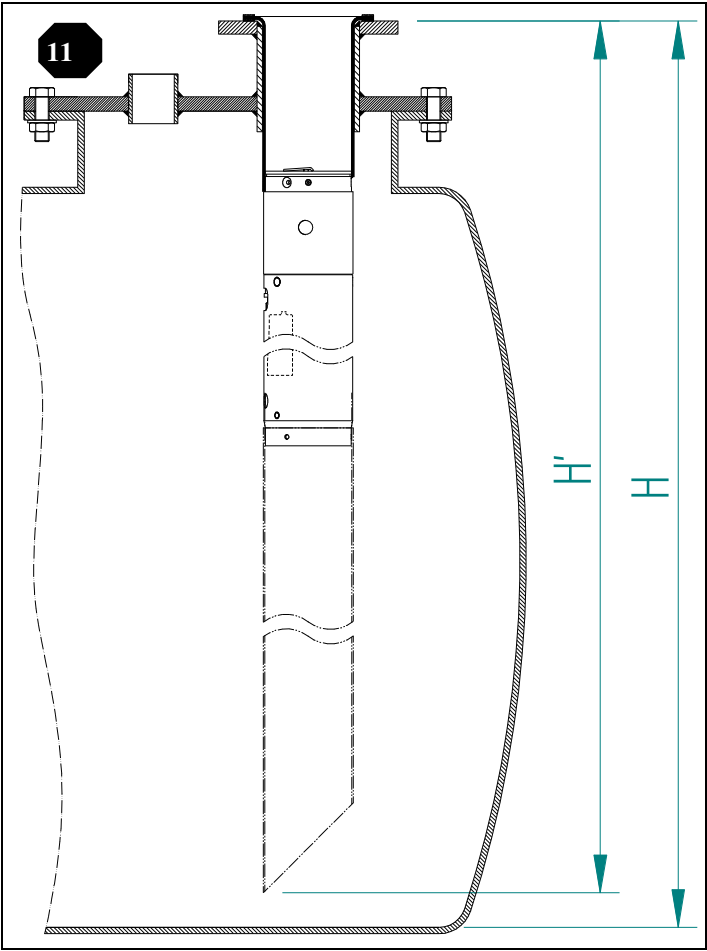


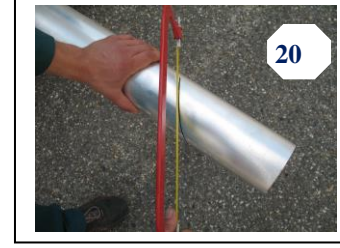
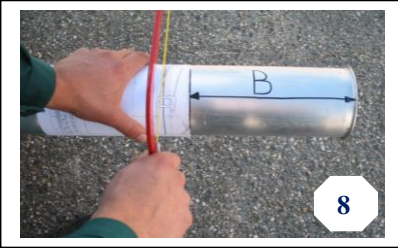
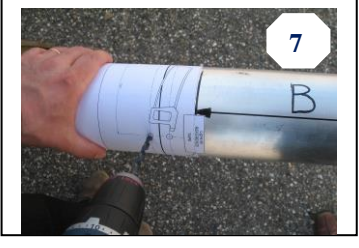
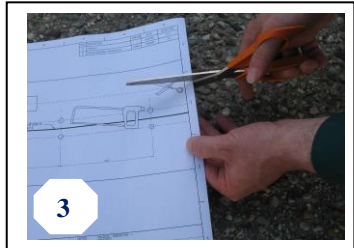
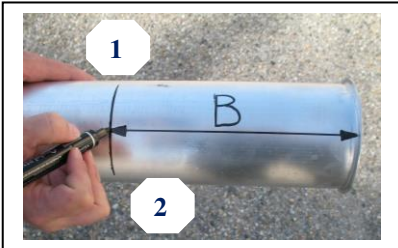
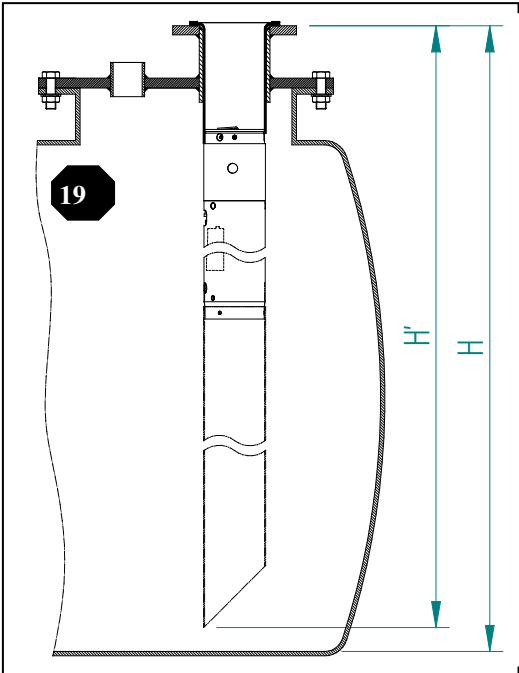
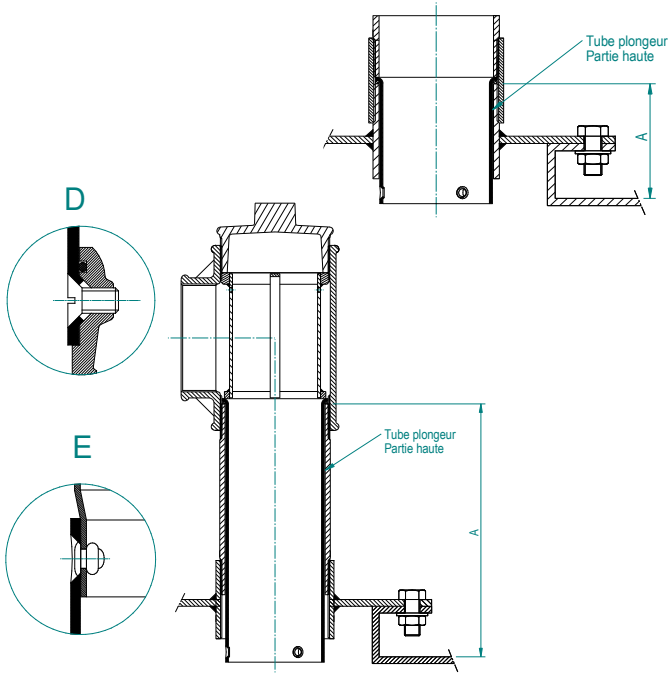
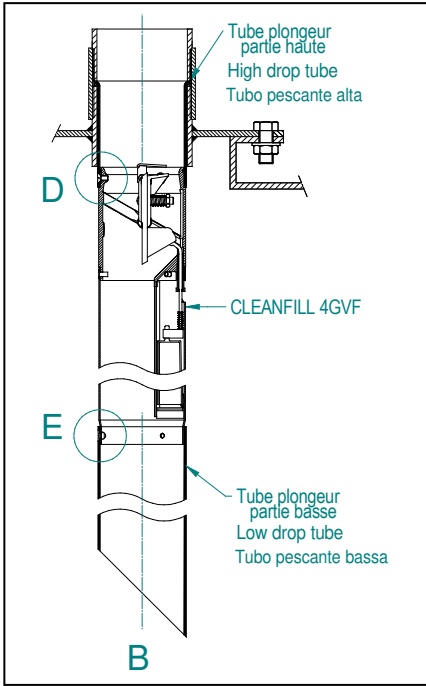
Etape/step passo	Français	English	Italiano
	Installation avec support collerette MADIC et tube plongeur : Le plateau trou d'homme ou un piquage sur la cuve sur sa génératrice haute est équipé d'une bride DN100 PN10-16 ou d'une bride fournie par MADIC (en option). Voir configurations possibles ci-dessus :	Installation with MADIC flange support and drop tube: The manhole plate or a machining on the tank top generator is equipped with DN100 PN10-16 flange or a MADIC flange (option). See possible configurations above :	Istallazione con supporto flangiato MADIC e tubo pescante : Il passo d'uomo o l'attacco sulla cisterna sul generatore alto sono dotati di flangia DN100 PN10-16 o di flangia fornita da MADIC (opzionale). Vedi le configurazioni possibile qui di seguito
	Préparation et montage du support collerette MADIC	Preparation and assembly of the MADIC flange support	Preparazione e montaggio del supporto flangiato MADIC
1	Enlever la vis de transport du limiteur	Remove the limiter transport screw	Togliere la vite di trasporto della limitatrice
2	Mettre le joint Ø92x2 dans la gorge du limiteur de remplissage	Place the gasket Ø92x2 in the filling limiter groove	Mettere la guarnizione Ø92x2 nella gola della limitatrice di carico
3	Graisser la surface de centrage du limiteur de remplissage	Lubricate the filling limiter centring surface	Lubrificare la superficie di centraggio della limitatrice di carico
4	Mettre en place le support collerette fourni par MADIC sur le limiteur	Set up the flange support provided by MADIC on the limiter	Posizionare il supporto flangiato fornito da MADIC sulla limitatrice
5	Visser les 3 vis M6x12 fournies dans l'emballage sur l'ensemble limiteur et support collerette	Tighten the 3 M6x12 screws provided in the package on the limiter and flange support unit	Avvitare le 3 viti M6x12 fornite nell'imballaggio sull'insieme limitatrice e supporto flangiato
	Préparation et montage du tube plongeur	Preparation and assembly of the drop tube	Preparazione e montaggio del tubo pescante
6	Ajuster la ligne de coupe du gabarit papier fourni sur l'extrémité du plongeur à l'opposé de la collerette. Maintenir ce gabarit à l'aide des étiquettes adhésives fournies	Adjust the cutting line of the provided paper template on the end of the drop tube opposite to the flange. Use the provided adhesive labels to fasten this template.	Regolare la linea di taglio della maschera di carta fornita sull'estremità del pescante all'opposto della flangia. Tener ferma la maschera con l'ausilio delle etichette adesive fornite
7	Percer les 3 trous Ø5,5±0,5mm selon gabarit	Drill 3 Ø5,5±0,5mm holes according to the template	Effettuare i 3 fori Ø5,5±0,5mm secondo la maschera
8	Disposer une pate étanche sur la partie basse du limiteur (non fournie par MADIC)	Lay a water-proof paste along the the limiter lower part (not provided by MADIC)	Disporre una pasta idrorepellente sulla parte bassa della limitatrice (non fornito da MADIC)
9	Emmancher le limiteur sur le tube plongeur – faire coïncider les trous Ø5,5mm	Fix the limiter on the drop tube – make the Ø5,5mm holes coincide	Immanicare la limitatrice sul tubo pescante – fare coincidere i fori Ø5,5mm
10	Riveter le limiteur sur le tube plongeur à l'aide des 3 rivets fournis	Rivet the limiter on the drop tube using the 3 provided rivets	Rivettare la limitatrice sul tubo pescante con l'ausilio dei 3 rivetti forniti
11	Mesurer la hauteur H entre la surface d'appui du support collerette et le fond de cuve (voir dessin H-H')	Measure length H between the flange support bearing surface and the tank bottom (see drawing H-H')	Misurare l'altezza H tra la superficie d'appoggio del supporto flangiato e il fondo della cisterna (vedi schema H-H')
12	Couper à 45° l'extrémité du tube plongeur à H'=H-8cm	Cut at 45° the end of the drop tube H'=H-8cm	Tagliare a 45° l'estremità del tubo pescante a H'=H-8cm
13	Ébavurer l'intérieur et l'extérieur du tube plongeur	Burr the drop tube inside and outside	Sbavare l'interno e l'esterno del tubo pescante
	Mise en place du limiteur de remplissage	Setting of the filler limiter	Posizionamento della limitatrice di carico
14	Mettre le joint plat sous la collerette du limiteur	Place the flat gasket under the limiter flange	Mettere l'anello di guarnizione sotto la flangia della limitatrice
15	Introduire l'ensemble tube plongeur équipé dans la cuve	Introduce the fitted drop tube unit in the tank	Introdurre l'insieme tubo pescante equipaggiato nella cisterna
16	Disposer un joint entre l'ensemble tube plongeur équipé et le départ de la tuyauterie	Put a gasket between the fitted drop tube unit and the piping start	Disporre una guarnizione tra l'insieme tubo pescante equipaggiato e l'inizio della tubazione
17	Réaliser le maintien de l'ensemble tube plongeur avec le départ de la tuyauterie	Ensure the fastening of the drop tube unit to the piping start	Mantenere l'insieme tubo pescante con l'inizio della tubazione



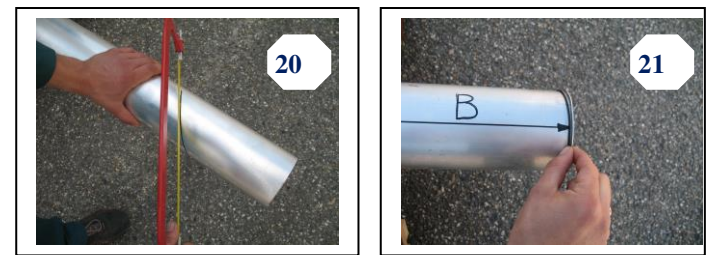
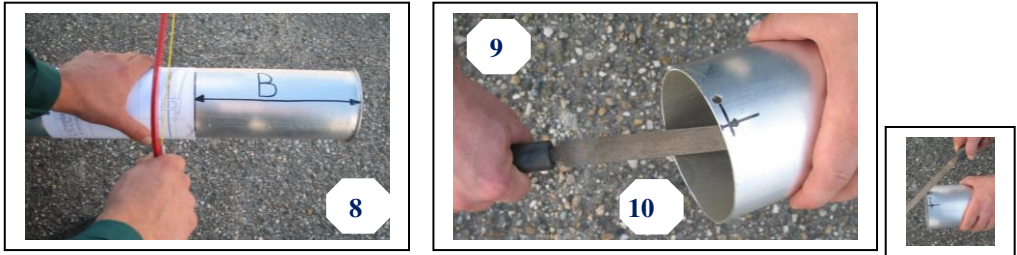
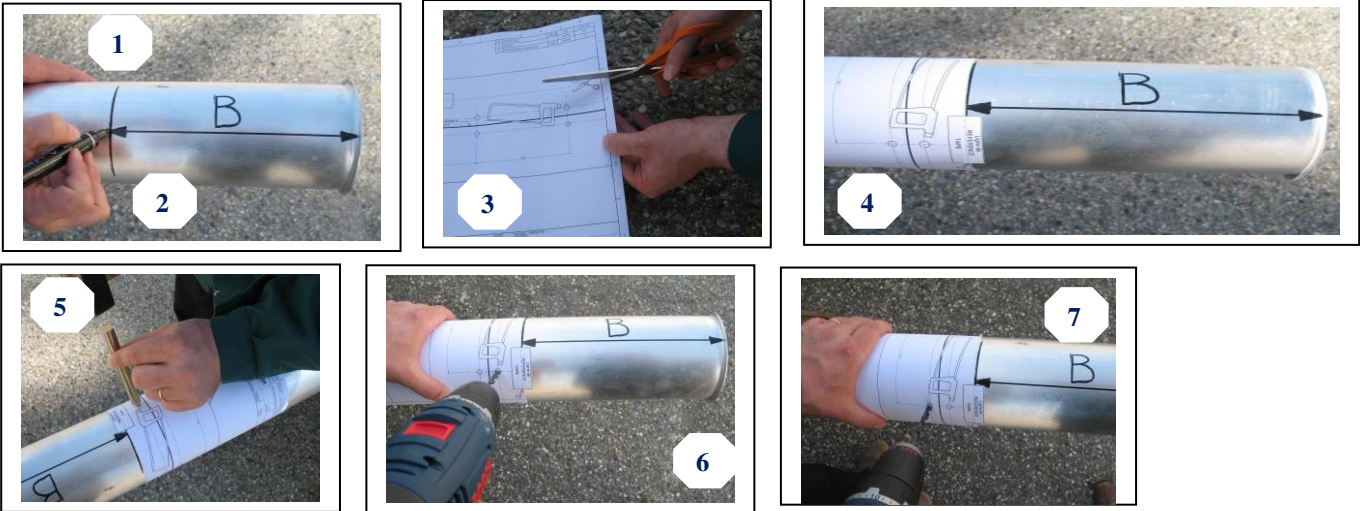
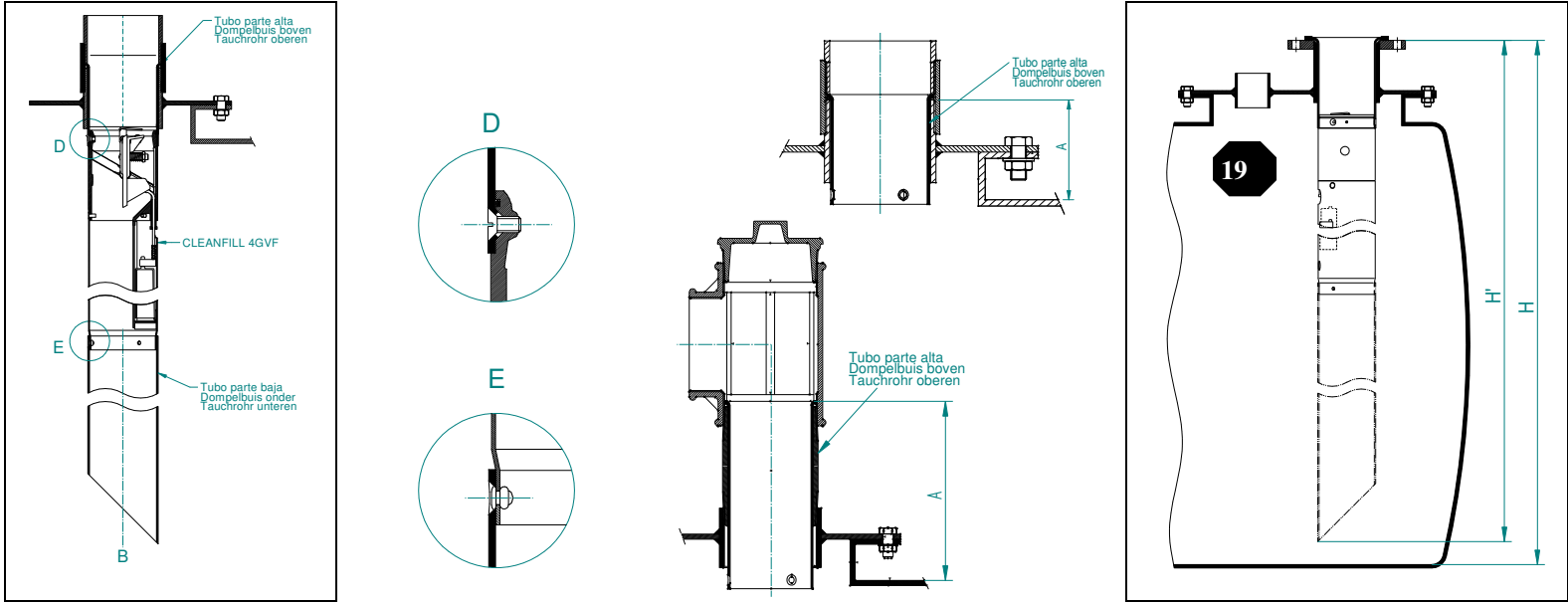


	Español	Nederlands	Deutsch
	Instalación con soporte collar MADIC y tubo: La tapa de la boca de hombre debe tener una brida DN100 PN10-16 o una brida suministrada por MADIC (opcional). Ver configuraciones a continuación	Installatie met kraagsteen MADIC en dompelbuis: Het mangatplateau of een opening op de bovenkant van de tank wordt uitgerust met een flens DN100 PN10-16 of een door MADIC geleverde flens –optioneel). Zie de configuratie hierboven:	Montage mit MADIC Flansch und Tauchrohr: Das Einsteigloch oder ein Anschluss an der Oberkante des Tanks wird mit einem Flansch DN100 PN10-16 oder einem von MADIC gelieferten Flansch (optional) versehen. Siehe Aufbau oben:
	Preparación y montaje del soporte collar MADIC	Voorbereiding en montage van de kraagsteen MADIC	Vorbereitung und Montage des MADIC Flansches
1	Quitar el tornillo de transporte del limitador	Verwijder de transportschroef van de begrenzer	Entfernen Sie die Transportschraube vom Überfüllschutz
2	Poner la junta Ø92X2 (pieza 2) en la garganta del limitador de sobrellenado	Installeer ring 2 Ø92X2 in de hals van de vulbegrenzer.	Positionieren Sie die Dichtung 2 Ø92X2 in der Rille des Überfüllschutzes
3	Lubricar la superficie de centrado del limitador de sobrellenado	Vet de oppervlakte van de vulbegrenzer in.	Fetten Sie die Zentrierungsoberfläche des Überfüllschutzes ein
4	Colocar el soporte collar suministrado por MADIC en el limitador	Installeer de kraagsteen MADIC op de begrenzer	Positionieren Sie den von MADIC gelieferten Flansch auf dem Überfüllschutz
5	Atornillar los 3 tornillos M6X12 suministrados en el embalaje en el conjunto limitador y soporte collar	Schroef de 3 meegeleverde M6 X12schroeven op het geheel begrenzer-kraagsteen	Verschrauben Sie mit den 3 mitgelieferten Schrauben M6 X12den Überlaufschutz und den Flansch
	Preparación y montaje del tubo	Voorbereiding en montage van de dompelbuis	Vorbereitung und Montage des Tauchrohres
6	Ajustar la línea de corte de la plantilla de papel suministrada en el extremo del tubo opuesto al collar. Fijar esta plantilla mediante las etiquetas adhesivas suministradas	Breng de snijlijn van de meegeleverde papieren mal correct aan op het uiteinde van de dompelbuis, aan de tegengestelde kant van de kraag. Bevestig de mal met behulp van de meegeleverde etiketten.	Legen Sie die Schnittlinie der mitgelieferten Papierschablone am dem Flansch gegenüberliegenden Ende des Tauchrohrs an. Befestigen Sie die Schablone mit Hilfe der mitgelieferten Klebeetiketten
7	Perforar los 3 agujeros Ø5,5±0,5mm según la plantilla	Boor de drie gaten Ø5,5±0,5mm volgens de mal	Bohren Sie 3 Löcher Ø5,5±0,5mm gemäß der Schablone
8	Colocar una pasta estanca en la parte inferior del limitador (no abastecié por MADIC)	Breng een waterdichte pasta aan op de onderkant van de begrenzer (niet meegeleverd door MADIC)	Geben Sie eine Abdichtmasse auf den unteren Teil des Überfüllschutzes (nicht von MADIC geliefert)
9	Fijar el limitador en el tubo – hacer coincidir los agujeros de Ø5,5mm	Breng de begrenzer aan op de dompelbuis – laat de gaten Ø5,5mm overeenkomen	Setzen Sie den Überfüllschutz auf das Tauchrohr – die Löcher Ø5,5mm müssen übereinstimmen
10	Remachar el limitador con el tubo mediante los 3 remaches suministrados	Bevestig de begrenzer op de dompelbuis met behulp van de 3 meegeleverde klinknagels	Vernieten Sie den Überfüllschutz mit dem Tauchrohr mit den 3 mitgelieferten Nieten
11	Medir la altura H entre la superficie de apoyo del soporte collar y el fondi del tanque (ver dibujo H-H')	Meet de hoogte H tussen het draagvlak van de kraagsteen en de onderkant van de tank (zie tekening H-H')	Messen Sie die Höhe H zwischen der Auflageoberfläche des Flansches und dem Tankboden (siehe Zeichnung H-H')
12	Cortar a 45° el extremo del tubo a H'=H-8cm	Snijdt de dompelbuis af op 45° op H' = H – 8 cm	Schneiden Sie das Ende des Tauchrohrs in einem 45° Winkel bei H'=H-8cm ab
13	Quitar las rebabas interiores y exteriores del tubo	Schuur de binnenkant en de buitenkant van de snede van de dompelbuis	Entgraten Sie das Tauchrohr innen und außen
	Colocación del limitador de sobrellenado	Plaatsen van de vulbegrenzer	Einbau des Überfüllschutzes
14	Poner la junta plana en el collar del limitador	Installeer de platte ring onder de kraag van de begrenzer	Positionieren Sie die Dichtungsplatte unter dem Flansch des Überfüllschutzes
15	Introducir el conjunto tubo – limitador en el tanque	Installeer de uitgeruste dompelbuis in de tank	Führen Sie das vorbereitete Tauchrohr in den Tank ein
16	Colocar una junta entre el conjunto tubo – limitador y la salida de la tubería	Installeer een ring tussen de uitgeruste dompelbuis en het begin van de leiding	Bringen Sie eine Dichtung zwischen Tauchrohr und Leitungsausgang an
17	Realizar el mantenimiento del conjunto tubo – limitador con la salida de la tubería	Bevestig de uitgeruste dompelbuis aan het begin van de leiding	Stabilisieren Sie Tauchrohr und Leitungsausgang





Etape/step passo	Français	English	Italiano
	Installation avec tube plongeur : Le plateau trou d'homme ou la cuve sur sa génératrice haute est équipé d'un piquage pour montage direct ou montage avec té et cage. Voir configurations possibles ci-dessus	Installation with drop tube: The manhole plate pit or the tank on its high generator is equipped with machining for direct assembly with a t-piece and cage. See possible configurations above.	Installazione con tubo pescante : Il passo d'uomo o la cisterna sul generatore alto sono dotati di attacco per montaggio diretto o montaggio con raccordo a T e gabbia. Vedi le configurazioni possibile qui di seguito
	Détermination de la longueur partie haute du tube plongeur	Drop tube top part length determination	Determinazione della lunghezza parte alta del tubo pescante
1	- Mesurer la distance A entre la surface d'appui du tube plongeur et la génératrice haute extérieure de la cuve - En déduire la position de la ligne de référence B=A-50mm. Marquer le tube plongeur à cette cote B depuis la collerette	- Measure distance A between the drop tube bearing and the top generator outside of the tank - Calculate the position of the reference line B=A-50mm. Mark the drop tube at this side B from the flange	- Misurare la distanza A tra la superficie di appoggio del tubo pescante e il generatore alto esterno della cisterna - Ricavarne la posizione dalla linea di riferimento B=A-50mm. Contrassegnare il tubo pescante su questo lato B dalla flangia
	Préparation du tube plongeur	Preparation of the drop tube	Preparazione del tubo pescante
2	Repérer la ligne à la distance B sur le tube plongeur	Locate the line of length B on the drop tube	Trovare la linea alla distanza B sul tubo pescante
3	Découper le gabarit papier fourni dans l'emballage sur la ligne de découpe référence à l'aide de ciseau	Cut the paper template provided in the package along the reference line using sissors	Ritagliare la maschera di carta fornita nell'imballaggio sulla linea di taglio di riferimento con uno scalpello
4	Aligner la ligne de découpe référence du gabarit papier à la ligne repérée sur le tube plongeur	Align the line to be cut on the paper template located on the drop tube	Allineare la linea di taglio di riferimento della maschera di carta alla linea reperita sul tubo pescante
5	A l'aide du poinçon marquer la position des trous sur le tube plongeur	Use the punch to mark the position of the holes on the drop tube	Con il punzone segnare la posizione dei fori sul tubo pescante
6	Perçer 3 trous Ø6,3±0,5mm selon gabarit	Drill 3 holes Ø6,3±0,5mm according to template	Effettuare 3 fori Ø6,3±0,5mm secondo la maschera
7	Perçer 3 trous Ø5,5±0,5mm selon gabarit	Drill 3 holes Ø5,5±0,5mm according to template	Effettuare 3 fori Ø5,5±0,5mm secondo la maschera
8	Découper le tube plongeur comme indiqué sur le gabarit papier	Cut the drop tube as indicated on paper template	Ritagliare il tubo pescante come indicato sulla maschera di carta
9 – 10	Ebavurer le tube plongeur aux 2 extrémités à l'intérieur et à l'extérieur	Burr the drop tube at both ends, inside and out	Sbavare il tubo pescante alle 2 estremità all'interno e all'esterno
	Préparation et montage partie haute	Preparation and assembly of top part	Preparazione e montaggio parte alta
11	Enlever la vis de transport du limiteur	Remove the limiter transport screw	Togliere la vite di trasporto della limitatrice
12	Mettre le joint Ø92x2 dans la gorge	Place gasket Ø92x2 in the groove	Mettere la guarnizione Ø92x2 nella gola
13	Graisser la surface de centrage du limiteur de remplissage (non fournie par MADIC)	Lubricate the filling limiter centring surface (not provided by MADIC)	Lubrificare la superficie di centraggio della limitatrice di riempimento (non fornito da MADIC)
14	Mettre en place la partie haute du tube plongeur	Set up top part of drop tube	Posizionare la parte alta del tubo pescante
15	Le tube plongeur disposé sur le limiteur, mater les 3 trous Ø6,3mm avec le poinçon	The drop tube set up on the limiter, calk the 3 holes Ø6,3mm with the punch	Una volta disposto il tubo pescante sulla limitatrice, cianfrinare i 3 fori Ø6,3mm con il punzone
16	Visser les 3 vis M6x12	Screw in the 3 M6x12 screws	Avvitare le 3 viti M6x12
	Préparation et montage partie basse	Preparation and assembly of lower part	Preparazione e montaggio parte bassa
17	Disposer une pate étanche sur le diamètre de centrage du tube plongeur	Spread out a waterproof paste on the drop tube central diameter	Disporre una pasta idrorepellente sul diametro di centraggio del tubo pescante
18	Présenter et riveter sur les 3 trous Ø5,5mm le tube plongeur	Present and rivet the drop tube 3 holes Ø5,5mm	Presentare e rivettare sui 3 fori Ø5,5mm il tubo pescante
19	Mesurer la hauteur H entre la surface d'appui du tube plongeur et le fond de cuve (voir dessin H-H')	Measure length H between the drop tube bearing surface and the tank lower (see drawing H-H')	Misurare l'altezza H tra la superficie d'appoggio del tubo pescante e il fondo della cisterna (vedi schema H-H')
20	Couper à 45° l'extrémité du tube plongeur à H'=H-8cm	Cut at 45° the end of the drop tube at H'=H-8cm	Tagliare a 45° l'estremità del tubo pescante a H'=H-8cm
	Mise en place du limiteur de remplissage	Installation of the filling limiter	Posizionamento della limitatrice di carico
21	Mettre le joint torique sous la collerette du tube de remplissage	Put the O ring under the filling tube flange	Inserire l'O-ring sotto la flangia del tubo di carico
22	Introduire l'ensemble tube plongeur équipé dans la cuve	Introduce the fitted drop tube unit in the tank	Introdurre l'insieme tubo pescante equipaggiato nella cisterna
23	Réaliser le maintien de l'ensemble tube plongeur avec le départ de la tuyauterie	Ensure the fastening of the drop tube unit with the piping start	Mantenere l'insieme tubo pescante con l'inizio della tubazione



	Español	Nederlands	Deutsch
	Instalación con tubo : La tapa de la boca de hombre debe tener un manguito para montaje directo o montaje con T y jaula. Ver configuraciones a continuación	Installatie met dompelbuis: Het mangatplateau of de bovenkant van de tank wordt uitgerust met een gat voor directe installatie of montage met T en huis; Zie de configuraties hierboven	Montage mit Tauchrohr: Das Einstiegsloch oder die Oberkante des Tanks ist mit einem Anschluss zur direkten Montage oder zur Montage mit T-Stück und Kappe versehen. Siehe Aufbau oben:
	Determinación de la longitud de la parte superior del tubo	Bepaling van de lengte van het bovenste gedeelte van de dompelbuis	Bestimmung der Länge des oberen Teils des Tauchrohrs
1	- Medir la distancia A entre la superficie de apoyo del tubo y la generatriz superior exterior del tanque Calcular la posición de la línea de referencia B=A-30mm. Marcar el tubo a esta cota B desde el collar	- Meet afstand A tussen het draagvlak van de dompelbuis en de buitenkant van de bovenkant van de tank - Herleid hieruit de positie van de referentielijn B = A – 30 mm. Markeer de dompelbuis op deze afstand B vanaf de kraag	- Messen Sie den Abstand A zwischen der Auflageoberfläche des Tauchrohrs und der äußeren Oberkante des Tanks - Ziehen Sie davon die Position der Grundlinie ab B=A-30mm. Markieren Sie das Tauchrohr von dem Flansch aus an dieser Maßzahl B
	Preparación del tubo	Vorbereitung van de dompelbuis	Vorbereitung des Tauchrohrs
2	Situar la línea a la distancia B en el tubo	Vind de lijn op afstand B op de dompelbuis	Machen Sie die Linie mit Abstand B auf dem Tauchrohr aus
3	Recortar la plantilla de papel suministrada en el embalaje por la línea de corte referenciada con ayuda de unas tijeras	Snijd de meegeleverde papieren mal af op de referentielijn met behulp van een schaar	Schneiden Sie die mitgelieferte Papierschablone mit einer Schere entlang der Schnitlinie
4	Alinear la línea de corte referenciada de la plantilla de papel con la línea situada en el tubo	Lijn de referentielijn van de papieren mal uit op de lijn op de dompelbuis	Legen Sie die Schnitlinie der Papierschablone an die auf dem Tauchrohr abgemessene Linie
5	Marcar por medio del punzón la posición de los agujeros en el tubo	Markeer de positie van de gaten op de dompelbuis met behulp van de priem	Markieren Sie mit Hilfe des Stichels die Position der Löcher auf dem Tauchrohr
6	Perforar 3 agujeros Ø6,3±0,5mm según la plantilla	Boor de drie gaten Ø6,3±0,5mm volgens de mal	Bohren Sie 3 Löcher Ø6,3±0,5mm gemäß der Schablone
7	Perforar 3 agujeros Ø5,5±0,5mm según la plantilla	Boor de drie gaten Ø5,5±0,5mm volgens de mal	Bohren Sie 3 Löcher Ø5,5±0,5mm gemäß der Schablone
8	Cortar el tubo como se indica en la plantilla de papel	Snijd de dompelbuis af zoals aangegeven op de papieren mal	Schneiden Sie das Tauchrohr entsprechend der Papierschablone ab.
9 – 10	Quitar las rebabas interiores y exteriores del tubo	Schuur beide zijden van de dompelbuis aan de binnenkant en aan de buitenkant	Entgraden Sie das Tauchrohr an beiden Enden innen und außen
	Preparación y montaje de la parte superior	Vorbereitung en montage hoge kant	Vorbereitung und Einbau oberer Teil
11	Quitar el tornillo del transporte del limitador	Verwijder de transportschroef van de begrenzer	Entfernen Sie die Transportschraube vom Überfüllschutz
12	Colocar la junta Ø92X2 (pieza 2) en la garganta del limitador	Plaats ring 2 Ø92X2 in de hals	Positionieren Sie die Dichtung 2 Ø92X2 in der Rille
13	Lubricar la superficie de centrado del limitador de sobrellenado	Vet de oppervlakte van de vulbegrenzer in.	Fetten Sie die Zentrierungsoberfläche des Überfüllschutzes ein
14	Colocar la parte superior del tubo	Installeer de hoge kant van de dompelbuis	Positionieren Sie den oberen Teil des Tauchrohrs
15	Con el tubo dispuesto sobre el limitador, marcar los 3 agujeros Ø6,3mm con el punzón	Als de dompelbuis is geïnstalleerd op de begrenzer, de drie gaten Ø6,3mm omkralen met de priem	Wenn sich das Tauchrohr auf dem Überfüllschutz befindet, schlagen Sie mit dem Stichel die 3 Löcher Ø6,3mm an
16	Atornillar los 3 tornillos M6x12	Schroef de 3 schroeven M6x12	Schrauben Sie die 3 Schrauben M6 x12 an
	Preparación y montaje de la parte inferior	Vorbereitung en montage lage kant	Vorbereitung und Einbau unterer Teil
17	Colocar una pasta estanca en la parte inferior del limitador	Bevestig een waterdichte pasta op de centreerdiameter van de dompelbuis	Geben Sie eine Abdichtmasse auf den Zentrierungsdurchmesser des Tauchrohrs
18	Presentar y remachar en los 3 agujeros Ø5,5mm el tubo	De dompelbuis installeren en met de klinknagels bevestigen op de 3 gaten Ø5,5mm	Positionieren und nieten Sie das Tauchrohr auf den 3 Löchern Ø5,5mm fest
19	Medir la altura H entre la superficie de apoyo del tubo y el fondo del tanque (ver dibujo H-H')	Meet de hoogte H tussen het draagvlak van de kraagsteun en de onderkant van de tank (zie tekening H-H')	Messen Sie die Höhe H zwischen der Auflageoberfläche des Tauchrohrs und dem Tankboden (siehe Zeichnung H-H')
20	Cortar al 45° el extremo del tubo a H'=H-8cm	Snijdt de dompelbuis af op 45° op H' = H – 8 cm	Schneiden Sie das Ende des Tauchrohrs in einem 45° Winkel bei H'=H-8cm ab
	Colocación del limitador de sobrellenado	Plaatsen van de vulbegrenzer	Einbau des Überfüllschutzes
21	Colocar la junta tórica bajo el collar del tubo de descarga	Installeer de O-ring onder de kraag van de vulbuis	Positionieren Sie den O-Ring unter dem Flansch des Füllrohres
22	Introducir el conjunto tubo – limitador en el tanque	Installeer de uitgeruste dompelbuis in de tank	Führen Sie das vorbereitete Tauchrohr in den Tank ein
23	Realizar el mantenimiento del conjunto tubo – limitador con la salida de la tubería	Bevestig de uitgeruste dompelbuis aan het begin van de leiding	Stabilisieren Sie Tauchrohr und Leitungsausgang

LIMITEUR DE REMPLISSAGE/FILLING LIMITER/VALVOLA LIMITATRICE DI CARICO CLEANFILL 4GVF DN100 (KIWA N° K9152/05)

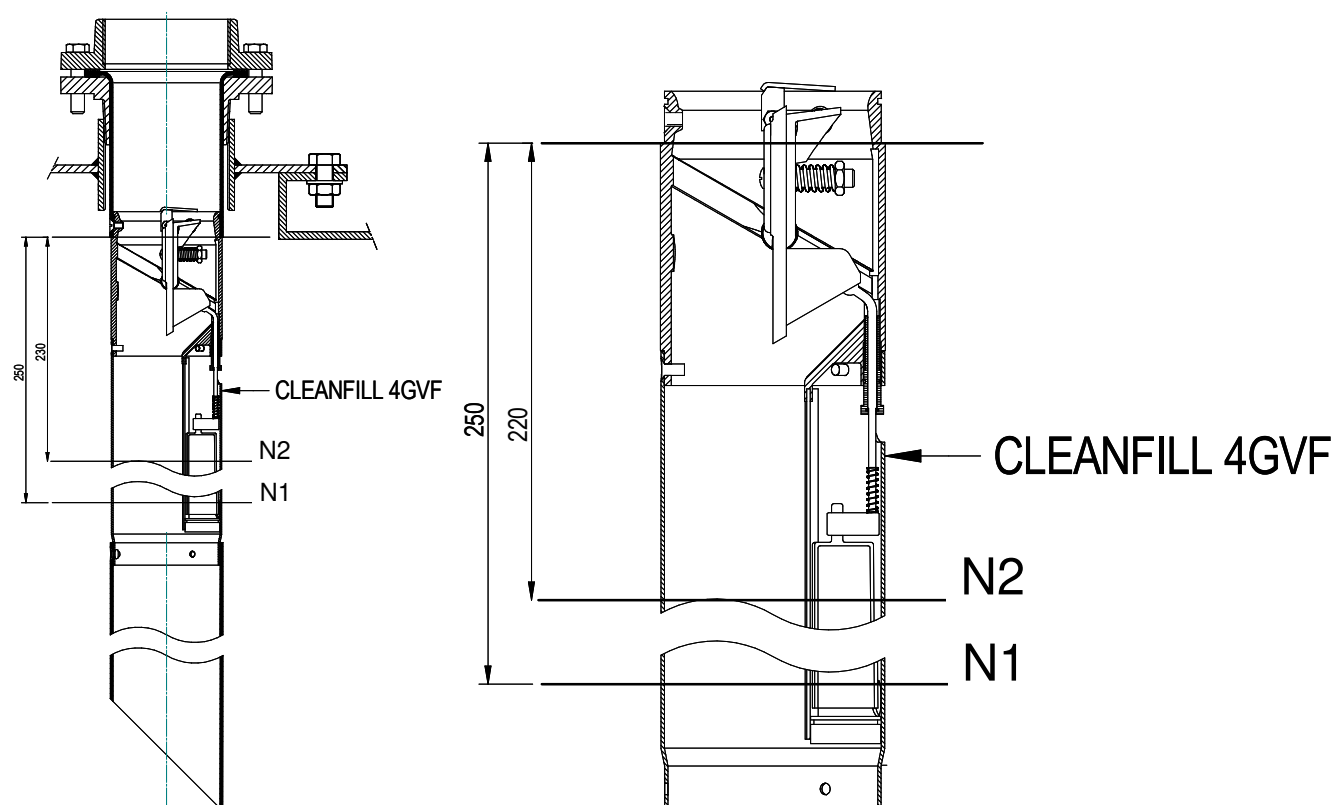
Fonctionnement par gravité uniquement/Operation by gravity only/Funzionamento solo per caduta
Pression maximum/maximum pressure/pressione massima : 2 bar

LIMITADOR DE SOBRELLENADO/VULBEGRENZER/ÜBERFÜLLSCHUTZES CLEANFILL 4GVF DN100 (HOMOLOGERING KIWA N° K9152/05)

Funcionamiento por gravedad/Functioneert uitsluitend per zwaartekracht/Funktionieren von erdanzieherngskraft
Presión máxima/maximale druk/maximaler druck : 2 bar

REF 10024220 Ind D

28/09/2022



FR/

Les niveaux N1 et N2 ne sont donnés qu'à titre indicatif. Lors du montage du limiteur, l'installateur doit donc s'assurer que le positionnement du limiteur est correct et répond aux préconisations de montage en vigueur.

UK/

The level N1 and N2 are given only for information. During the mounting of the overfill prevention valve, the installer has to check that it has been correctly installed and answer to the local or special requirements

IT/

I livelli N1 e N2 sono puramente indicativi. Durante il montaggio del limitatore, l'installatore deve assicurarsi che il posizionamento del limitatore sia corretto e conforme alle direttive di installazione vigenti.

ES/

Los niveles N1 y N2 son sólo indicativos. Al montar la válvula de sobrellenado, el instalador debe garantizar que su colocación es correcta y cumple con las normas de instalación en vigor.

NL/

Level L1 en Level 2 zijn gegeven ter informatie. Bij de installatie moet het installatiebedrijf de juist positie van de overvulbeveiliging controleren aan de hand van geldende eisen en de installatie instructie.

DE/

Die Füllstände N1 und N2 sind unverbindlich. Bei der Montage des Überfüllsicherungen der Installateur muss er sicherstellen dass, die Positionierung des Überfüllsicherungen korrekt ist und es Anforderungen genügt.



TRAITEMENT EN FIN DE CYCLE DE VIE

De part son utilisation, ce produit industriel peut devenir agressif pour l'homme et son environnement. De ce fait son élimination, en application de la réglementation en vigueur, ne peut être effectuée que par une entreprise spécialisée, après neutralisation et tri des catégories d'agents polluants. (déchets biodégradables, déchets métalliques, déchets plastiques, déchets électroniques etc)



. END OF LIFE DISPOSAL

This industrial product may become dangerous to man and his environment as a result of its use. Because of this, under current legislation it may only be disposed of by a specialised company after neutralisation and sorting by category of any polluting agents (biodegradable waste, metallic waste, plastic waste, electronic waste, etc.).